



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glynm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Tommy Tú Nguyễn  
**Điện Thoại:** (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*

- Thứ Bảy:**  
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà  
*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**  
-7 giờ 30 sáng  
-9 giờ sáng  
-11 giờ sáng

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vui & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vui - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**  
**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM**

**Cửa Hẹp Đưa Con Người Đến Đâu?**

Chúa nhật 21 thường niên năm C. Luca 13, 22-30

Khi có người hỏi: "Thưa Ngài, có ít người được cứu thoát thôi, phải không?" Chúa Giê-su không trả lời có nhiều hay ít. Nhiều hay ít là tùy vào quyền tự do định đoạt của mỗi người. Và nhân cơ hội này, Chúa Giê-su chỉ dạy một lối đi giúp cho con người đạt được ơn cứu độ: đó là đi vào cửa hẹp. Người nói: "Hãy chiến đấu để qua cửa hẹp mà vào, vì tôi nói cho anh em biết: có nhiều người sẽ tìm cách vào mà không thể được."

Thế là, muốn vào Nước Trời, muốn nhận được ơn cứu độ, phải theo cửa hẹp, đường hẹp mà vào.

**Nhưng tại sao phải đi vào cửa hẹp?**

Thiên Chúa đã dựng nên trái đất và Người quy định cho nó phải quay quanh mặt trời theo một lộ trình nhất định và không bao giờ được đi trệch ra ngoài, đó là quỹ đạo trái đất. Phải mất 365 ngày và 6 giờ, trái đất mới quay hết một vòng quanh mặt trời, và cứ thế suốt thế kỷ này sang thế kỷ khác. Quả là gò bó, trói buộc, là đường hẹp triền miên.

Bao lâu trái đất còn đi theo đúng quỹ đạo, tức con đường hẹp mà Thiên Chúa ấn định cho nó, thì mọi sự sẽ diễn tiến tốt đẹp, cuộc sống sẽ ổn định điều hoà. Nhưng nếu một ngày nào đó, trái đất cho rằng đi theo quỹ đạo là gò bó, là chật hẹp, để rồi đi trệch ra ngoài cho thông dong thoải mái, thì đó là ngày cùng tận của thế giới!

Nhà thiết kế đã tạo ra hai đường ray chật hẹp cho con tàu chạy êm trên đó. Nếu con tàu cứ nườm nượp theo hai đường sắt chật hẹp ấy mà bon bon, thì sẽ về ga cuối an toàn. Thế nhưng, một ngày nào đó, đầu tàu nghĩ rằng: tại sao tôi cứ phải bị gò bó bởi hai đường ray quá ư chật hẹp này? Tại sao tôi không được tự do tung hoành trên những xa lộ rộng lớn? Thế rồi nó tìm cách thoát ra khỏi hai đường sắt gò bó, để được tự do trên những con đường thênh thang, để băng mình qua những cánh đồng bát ngát. Hậu quả của sự chọn lựa "tự do" này sẽ đưa đến một thảm họa kinh hoàng!

Khi tạo dựng con người, Thiên Chúa cũng vạch ra cho họ một "quỹ đạo", đó là quy luật yêu thương. Đây cũng là con đường hẹp vì muốn sống yêu thương thì phải từ bỏ tính ích kỷ của

mình, phải biết quên mình phục vụ. Nhưng nếu con người đi trệch ra ngoài "quỹ đạo yêu thương", họ phải nhận lấy hậu quả vô cùng tai hại.

**Đường hẹp đưa đến vinh quang**

Con đường hẹp của học sinh, sinh viên, của nhà nghiên cứu là gác bỏ những thú vui và cảm dỗ của những trò tiêu khiển, những phút thư nhàn... để miệt mài nghiên cứu học tập, nhờ thế mà đạt được những thành quả lớn lao.

Nói chung, bất kỳ một kỳ tích hay một thành quả lớn lao trong bất cứ lĩnh vực nào cũng chỉ được gặt hái bằng những hy sinh phấn đấu, bằng những nỗ lực kiên trì, tức là phải thông qua đường hẹp mới đạt được chúng. Thế nên người ta thường nói thiên tài là thành quả của một sự cố gắng lâu dài.

Ngay cả Chúa Giê-su là Ngôi Hai Thiên Chúa làm Người cũng đã chọn con đường hẹp, là tự xóa bỏ mình đi, trở thành tôi tớ trung thành của Thiên Chúa Cha, vâng lời Chúa Cha trong mọi sự cho đến chết và thế rồi Thiên Chúa Cha đã cho Người phục sinh vinh hiển và được muôn loài chúc tụng tôn vinh. (Philip 2: 6-11)

Nếu mỗi người chúng ta không theo đường hẹp Chúa Giê-su đề nghị, tức là tuân giữ các giới răn của Thiên Chúa mà cứ sống buông thả theo đam mê dục vọng hư hèn của mình, thì số phận chúng ta cũng như con tàu đi trệch đường ray, chúng ta sẽ lãnh lấy thảm họa. Mai đây, chúng ta có nài van với Chúa rằng: 'Thưa Ngài, xin mở cho chúng tôi vào!', thì Chúa sẽ bảo: 'Ta không biết các anh từ đâu đến. Cút đi cho khuất mắt ta, hỡi tất cả những quân làm điều bất chính!' và "bấy giờ chúng ta sẽ khóc lóc nghiến răng, khi thấy các ông Áp-ra-ham, I-xa-ác và Gia-cóp cùng tất cả các ngôn sứ được ở trong Nước Thiên Chúa, còn mình lại bị đuổi ra ngoài."

Trái lại, nếu chúng ta chấp nhận đi đường hẹp, tức đi đúng theo đường lối Chúa như tàu đi đúng đường ray, như trái đất đi đúng theo quỹ đạo...chúng ta sẽ được sống an bình hoan lạc ở đời này và được hưởng hạnh phúc muôn đời với Chúa đời sau.

Vậy thì bước qua cửa hẹp là giá phải trả (có giá mà không phải trả giá) cho hạnh phúc đời này và hoan lạc vĩnh cửu mai sau.

**Linh mục Inhaxiô Trần Ngà - dongcong.net**



**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG 8**

Cầu cho các gia đình, nhờ đời sống cầu nguyện và yêu thương, trở nên càng rõ ràng hơn là “những trường học của sự phát triển con người cách đích thật”.

**TIN TRONG TUẦN**

**Lưu Ý về Lịch Lễ**

(1) Thứ Hai ngày 2 tháng 9 là lễ Lao Động, ngày lễ nghỉ ở Mỹ, nên như thường lệ Giáo Xứ sẽ không có thánh lễ chiều, nhưng sẽ có thánh lễ sáng lúc 9 giờ, cũng như có châu Minh Thánh và nguyện kinh sáng lúc 8:30 sáng.

(2) Vì là **Thánh Lễ Thêm Sức**, nên Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào thứ Bảy ngày 14 tháng 9 sẽ bắt đầu lúc 6 giờ thay vì 7 giờ, tức là sẽ sớm hơn thường lệ một giờ.



**CẦU NGUYỆN CHO CÁC ỨNG VIÊN THÊM SỨC** – Sau khi tĩnh tâm và hội đủ điều kiện khác đặc biệt về kiến thức giáo lý, các em học sinh lớp 8 của niên học GL vừa qua (2018-19) sẽ được lãnh nhận **bí tích Thêm Sức** trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 14 tháng 9 năm 2019**. Đức Cha Michael Fisher, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em. Xin anh chị em cầu nguyện cho các em chuẩn bị tâm hồn sốt sắng để lãnh nhận đầy đủ các ơn của Chúa Thánh Thần và trung thành mạnh mẽ sống ơn gọi Kitô hữu của mình. Cũng xin lưu ý vì công việc của Tổng Giáo Phận đòi hỏi, nên Tòa Giám Mục **đã thay đổi ngày Thêm Sức** của Giáo Xứ chúng ta, dời lui sớm hơn một tuần, **tức dời vào thứ Bảy ngày 14 tháng 9**, thay vì thứ Bảy ngày 21 tháng 9 như đã loan báo trước đây. Tòa Giám Mục cũng chỉ mới thông báo cho Cha Chánh Xứ vào thứ Hai ngày 12 tháng 8. Xin phụ huynh và gia đình thông cảm về sự thay đổi khá cận ngày như thế. Nếu người đỡ đầu ở xa không thể đổi chương trình để có mặt vào ngày 14 tháng 9 được, **gia đình không cần thay đổi người đỡ đầu**, chỉ cần nhờ ai đó thay mặt người đỡ đầu (proxy) trong lễ Thêm Sức là được.

**CẢM ƠN CỦA CHA CHÁNH XỨ VỀ BUỔI PICNIC MỪNG LỄ QUAN THẦY GIÁO XỨ**– Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn cảm ơn Thầy Sáu Nguyễn Thanh Nguyên, anh Nguyễn Minh Hoàng thư ký GX, Ban Bảo Trì Kỹ Thuật, Mục Vụ Giới Trẻ, Ban Âm Thực, Ca Đoàn, và các Hội Đoàn khác nhau trong Giáo Xứ như Thiếu Nhi Thánh Thể, Thăng Tiến Hôn Nhân, Hiệp Sĩ Columbus đã giúp sắp xếp, tổ chức, dựng lều, lo đồ ăn thức uống, âm thanh vv... cho buổi Picnic của Giáo Xứ mừng Lễ Đức Mẹ Lên Trời, Quan Thầy của Giáo Xứ, sau thánh lễ 11 giờ Chúa Nhật tuần trước, ngày 19 tháng 8.

**GIÁO XỨ CẢM ƠN SOEUR TIÊN VÀ CHÀO ĐÓN SOEUR NHỒNG** – Do sự sắp xếp của Tổng Bè Trên Dòng Con Đức Mẹ Vô Nhiễm, soeur Maria Phan Nhồng trước đây phục vụ trong cộng đoàn của các soeur dưới Richmond nay chuyển lên phục vụ trong cộng đoàn của các soeur ở Silver Spring. Và ngược lại soeur Cecilia Ngô Thủy Tiên sẽ xuống phục vụ trong cộng đoàn của các soeur ở Richmond. Giáo Xứ chúng ta chân thành cảm ơn soeur Tiên đã trung thành và sốt sắng phục vụ giáo xứ trong nhiều năm qua. Giống như soeur Tiên, soeur Nhồng sẽ phục vụ Giáo Xứ chúng ta trong các công việc như dạy Giáo Lý, Việt Ngữ, cho rước lễ, hát trong ca đoàn vv... Giáo Xứ chúng ta vui mừng chào đón soeur Nhồng, cảm tạ Chúa gửi soeur đến giúp Giáo Xứ. Xin Chúa tiếp tục ban ơn nâng đỡ soeur Tiên và soeur Nhồng trong các nhiệm sở mới.

**GHI DANH CHO NIÊN HỌC GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ 2019-2020** – Phụ huynh nào chưa nộp đơn ghi danh cho niên học Giáo Lý-Việt Ngữ 2019-2020 xin



nộp gấp cho Chương Trình GL-VN của Giáo Xứ. *Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ. Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc. Cũng xin đừng quên ký xác nhận và đồng ý vào phần nội quy ở mặt sau.*

Điền xong, xin đến nhà xứ **giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc** (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm). Phụ huynh cũng có thể gửi đơn **theo bưu điện đến địa chỉ giáo xứ** như đã in trên đơn. Để tránh thất lạc và những sai sót khác, **tuyệt đối không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, tuyệt đối không nhờ người khác làm trung gian giao đơn.**

Để tránh gây thêm phức tạp và lộn xộn cho ngày Nhập Học vốn có nhiều việc phải làm (sắp hàng xếp lớp, phát sách giáo khoa vv...), xin phụ huynh **đừng đợi**

đến ngày **Nhập Học** mới đem đơn ghi danh tới. Nếu vì quá bận, Ban Điều Hành có thể từ chối không nhận đơn ghi danh vào ngày **Nhập Học**, và anh chị em phải đợi đến Chúa Nhật sau đó để giải quyết.

Cũng xin nhắc lại, nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý.

**NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ (2019-2020)** – Ngày Khai Giảng hay ngày học đầu tiên của Niên Học Mới Giáo Lý – Việt Ngữ sẽ là **Chúa Nhật ngày 8 tháng 9** bên trường White Oak. Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó sẽ là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới. Ngày hôm đó các em học giáo lý phải có mặt trước cửa chính nhà trường **trước 1 giờ 15**. Các em học việt ngữ mà không học giáo lý phải có mặt trước cửa chính **trước 2 giờ 45**. Phụ huynh và các em phải đợi ở trước cửa chính, không được vào trường cho đến khi được Ban Điều Hành cho phép vào. Phụ huynh nào đã ghi danh cho con mình có thể trở lại đón các em theo giờ tan học thường lệ của các lớp GL (2:50 pm) và VN (4:20 pm).

Khi đi lễ Chúa Nhật cuối tuần ngày 7 và ngày 8 tháng 9, xin phụ huynh xem danh sách phân phối lớp cho con em mình đăng ở cuối nhà thờ. Chỉ có những em đã ghi danh mới có tên trong danh sách phân phối lớp. Danh sách cũng được đăng trong trang mạng của Giáo Xứ từ Chúa Nhật ngày 1 tháng 9 và sẽ được cập nhật cho tới gần ngày khai giảng. Để giúp cho trật tự của ngày khai giảng được dễ dàng, các em cần biết mình học **chính xác lớp nào**, cả GL và VN (nếu học cả hai), ví dụ 2A GL hay 2B GL, 2A VN hay 2B VN vv... Danh sách sẽ xếp các em theo thứ tự của tên họ, chứ không theo tên gọi. Để giúp dễ tìm cũng như để tránh trường hợp trùng tên, trùng họ, danh sách cũng để tên cha, mẹ, hoặc ông, bà của học sinh theo như đơn ghi danh. Danh sách phân phối lớp cũng được để ngoài cửa chính của trường White Oak. Phụ huynh nào muốn biết trước ngày Chúa Nhật Khai Giảng xin xem danh sách phân phối lớp sẽ được đăng trên trang mạng của GX một vài ngày trước đó.

Xin lưu ý, các đơn ghi danh mà Chương Trình GL-VN nhận sau thứ Tư ngày 4 tháng 9 có thể không kịp ghi vào danh sách phân phối lớp đăng vào ngày khai giảng, do đó các em tạm thời không có tên trên danh sách, và phải đợi đến hôm đó mới giải quyết.

**We're Going Back To School**



**KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2019-2020** – Giáo Xứ đã khai mạc chương trình Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 17 tháng 8 năm 2019** lúc **9 giờ sáng** tại nhà xứ. Các buổi học sẽ vào **mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng**. Các buổi học dự tòng sẽ **trong căn nhà của Giáo Xứ ở phía trước, ngay lối vào nhà thờ**.

Lưu Ý: Tuy đã khai mạc, chương trình Dự Tòng **vẫn tiếp tục nhận tham dự viên cho tới cuối tháng 9**.

Chương trình Dự Tòng chính yếu dành cho các đối tượng sau đây:

1. Những người chưa hề rửa tội mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo);
2. Những anh chị em Tin Lành muốn theo đạo Công Giáo.
3. Ngoài ra chương trình dự tòng cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ.

Cũng lưu ý chương trình dự tòng cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần. Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tòng ở lối ra vào nhà thờ (trên bàn bán tượng ảnh hay ở trên giá để đơn từ phía sau bàn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

**RỬA TỘI TRONG THÁNG CHÍN** – Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ vào Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 8 tháng 9**, nhưng **trong thánh lễ 9 giờ**, chứ không phải trong thánh lễ 11 giờ như thường lệ (vì thánh lễ 11 giờ là thánh lễ Khai Giảng Niên Học Mới GL-VN). Tuy nhiên cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 8:45 sáng để lãnh nhận một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội**. Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ (lớp tới đây sẽ vào Chúa Nhật ngày 6 tháng 10) vào lúc 9:30 hoặc 10 giờ sáng (sẽ xác định chính xác sau).

**CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN** – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:



**NATURAL FAMILY PLANNING CLASSES**

Natural Family Planning is a morally sound and highly effective method for couples to manage their fertility in a way that respects God and each other. Instead of wrestling with their fertility or working against it, couples are trained to understand, and then cooperate with, their naturally-occurring fertility signals in order to make informed and prayerful decisions regarding the growth of their family. For a list of NFP-certified instructors, go to the following link: [adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf](http://adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf).

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ**

Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (*Retrouvaille* – *retruvai*), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

**HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE** – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? *Retrouvaille* (pronounced retro-vi with a long i) helps couples through difficult times in their marriages. This program has helped 10’s of 1,000’s of couples experiencing difficulties in their marriage. For confidential information or to register for the upcoming program *beginning with a weekend on August 30 – September 1*, please visit [www.HelpOurMarriage.com](http://www.HelpOurMarriage.com), call 443-400-7017, or email [3015@retrouvaille.org](mailto:3015@retrouvaille.org).

**ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ BẮT ĐẦU NĂM SINH HOẠT MỚI 2019-2020**

– Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Anrê Dũng Lạc của Giáo Xứ sẽ bắt đầu năm sinh hoạt mới 2019-2020 vào Chúa Nhật ngày 08 tháng 09 năm 2019. Phụ huynh nào có con em từ 7 tuổi trở lên nên ghi danh cho các em tham gia sinh hoạt trong Phong Trào TNTT. Đoàn sinh hoạt mỗi Chúa Nhật từ 9g đến 11g sáng. Sau thánh lễ, các Huynh Trưởng sẽ phát đơn ghi danh và những tài liệu để tìm hiểu về phong trào. Mọi thắc mắc xin liên lạc với Trưởng Phan Quốc Việt tại số (301) 906-6344, hoặc [tnttadl@gmail.com](mailto:tnttadl@gmail.com).

**HÀNH HƯƠNG MIỀN TRUNG ĐÔNG VIẾNG ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC Ở EMMITSBURG**

– Mời anh chị em tham dự ngày Hành Hương hàng năm của

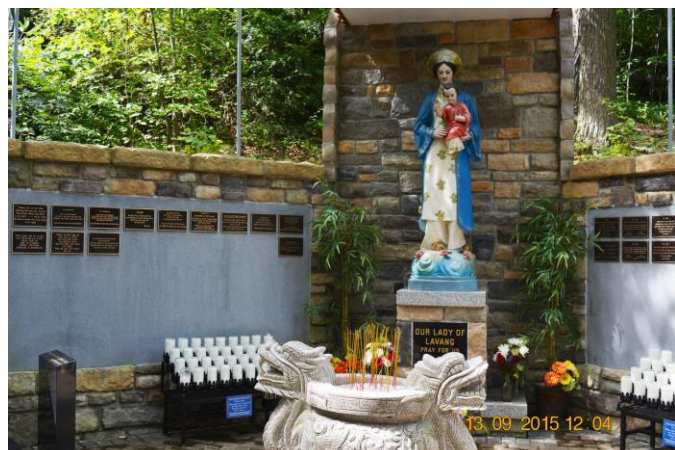
người CGVN miền Trung Đông Hoa Kỳ vào **thứ Bảy ngày 31 tháng 8 năm 2019** (từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều) để thăm viếng, dự thánh lễ, và cầu nguyện tại hang đá và núi Đức Mẹ Lộ Đức (National Shrine Grotto of Our Lady of Lourdes, 16330 Grotto Road, Emmitsburg, MD 21727; Phone: 301-447-6725). Trong ngày hành hương sẽ có: (1) *Cử hành bí tích Giải Tội* tại nhà nguyện cho những ai cần vào 11 giờ trưa. (2) Cung nghinh thánh tượng Đức Mẹ và linh hài các thánh tử đạo Việt Nam vào 1 giờ trưa. (3) *Thánh lễ Đồng Tế* tại Hang Đá Lộ Đức vào 2 giờ chiều. (4) Picnic và sinh hoạt cộng đồng vào 3 giờ chiều. Giáo Xứ chúng ta *không mượn xe bus* để đi chung, phần vì theo kinh nghiệm số người cần đi xe bus không nhiều, phần vì không có người đứng ra tổ chức.

**Cử Hành Bí Tích Hôn Phối** – Thứ Bảy ngày 31 tháng 8 các anh chị sau đây là giáo dân của Giáo Xứ sẽ cử hành bí tích Hôn Phối trong thánh lễ 11 giờ trưa và 2 giờ chiều (theo thứ tự): 1. Anh chị *Giuse Nguyễn Tiến Hùng* và *Maria Phan Nguyễn Ngọc Phương (Natalie)*; 2. Anh chị *Phanxicô Assisi Phạm Hồng Hải* và *Maria Lê Thanh Thúy*. Xin Giáo Xứ cầu nguyện cho các anh chị này được trung thành và tăng triển trong ơn gọi của bí tích Hôn Nhân.

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GX**

**Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình**

– Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.



**Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Lễ Vọng Chủ Nhật 21C Thường Niên**  
**Thứ Bảy 24/08/2019 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và**  
**Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Giuse Phạm Gia Thụy, mới qua đời
- ✠ LH Maria Cao Thị Tiến Tâm, lễ giỗ
- ✠ LH Phêrô Trần Văn Mầu, lễ giỗ 2 năm
- ✠ LH Gioan Đặng Xuân Phương, lễ giỗ
- ✠ LH Anton Ngô Văn Khôi, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Martino Ng Thoại Bình
- ✠ GD Hiệp - Vân kỷ niệm ngày cưới xin tạ ơn và cầu bình an
- ✠ GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin ơn đi đường bình an.

**Lễ Chúa Nhật 21C Thường Niên 25/08/2019 – Cầu**  
**cho các Kitô hữu được hiệp nhất**

**Lễ 7:30am**

- ✠ LH Phero Trần Văn Mầu, lễ giỗ 2 năm
- ✠ LH Bà Phạm Thị Tuyết Vân, lễ giỗ 49 ngày
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh
- ✠ LH Quang Phạm
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Anna Maria Ng Thị Mầu
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Harold và Marie Ames
- ✠ LH Maria và GioanBaotixita
- ✠ GD Võ Đức Thắng cầu xin thi quốc tịch được kết quả tốt và tạ ơn Thánh gia Thất gìn giữ GD Con
- ✠ Xin Ba Ngôi Thiên Chúa ban cho GD con đi bình an
- ✠ GD Phương Công, GD Hiệp Vân, GD Lưu Văn Vương, GD Anna Đominicô, cầu xin bình an và Tạ ơn Đức Mẹ
- ✠ GD Hùng Hương, GD Sang Tuyết, GD Kim Phúc, GD Mai Nguyên và GD Phụng Tú cầu cho các Đấng LH, Tô Tiên, Ông Bà Nội Ngoại, Cha Mẹ, Anh Chị Em, và tất cả mọi GD.

**Lễ 9:00am**

- ✠ LH Gioan Nguyễn Văn Thành, lễ đưa chân người mới qua đời
- ✠ LH Giuse Lê Đăng Doanh, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Kính, lễ giỗ
- ✠ LH GioanBaotixita Lê Thành Tâm, lễ giỗ
- ✠ LH Phero Trần Văn Mầu, lễ giỗ 2 năm
- ✠ LH Anna Lê Thị Nhuận, lễ giỗ
- ✠ LH Maria, lễ giỗ
- ✠ LH GioanBaotixita, lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Giuse Trần Bảy Xuất
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Elmer Edmund Clow
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Anna Maria Ng Thị Mầu
- ✠ 3 LH Maria
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Teresa Avila Ng Thị Kim Khánh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Sang
- ✠ LH GioanBaotixita
- ✠ LH Giuse Brian Nguyễn
- ✠ LH GioanBaotixita Lê Đình Thăng và LH Anna
- ✠ Cầu xin ơn bình an, sức khoẻ và chóng hồi phục cho Bà Nguyễn Thị Châm, cho Ông Nguyễn Văn Ước và cho Cháu Tổng Viêt Trường
- ✠ Cầu cho LH Tô Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em đã qua đời của GD Phương-Tuấn
- ✠ LH Giuse, LH Benedict và bảy nhiều LH Thân nhân trong GD Trần Thuận.
- ✠ GD Hương Lê, GD Lưu Văn Vương, Bà Phụng, GD Sang Tuyết và GD Lê Thị Hương Tạ ơn Đức Mẹ và cầu xin bình an, sức khoẻ
- ✠ Một giáo dân cầu xin Bình an
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và LH Thai nhi

**Lễ 11:00 am**

- ✠ LH GioanBaotixita Lê Thành Tâm, lễ giỗ
- ✠ LH Phêrô Trần Văn Mầu, lễ giỗ 2 năm
- ✠ LH Phêrô Vũ Văn Lanh
- ✠ LH Tôma Nguyễn Văn Phú
- ✠ LH Vincentê Đinh Văn Hải
- ✠ LH Maria Trần Thị Huấn
- ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Anna Maria Ng Thị Mầu
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse

- ✚ LH Giuse Phạm Văn Đạt
- ✚ LH Anna Đinh Thị Tiêu
- ✚ LH Phêrô-Têrêsa
- ✚ LH Giuse Ng Văn Sang
- ✚ LH Maria PhạmThị Nhạn
- ✚ LH Matthew Ng Xuân Hương
- ✚ LH Giuse Brian Nguyễn
- ✚ GD Võ Vi Bửu Kỷ niệm 25 năm hôn phối
- ✚ GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin ơn đi đường bình an

**Thứ Hai 26/08/19 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Anna Maria Ng Thị Màu
- ✚ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✚ LH Tiên Nhân

**Thứ Ba 27/08/2019 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Anna Maria Ng Thị Màu
- ✚ LH Têrêsa Ng Thị Cựu
- ✚ Xin lễ tạ ơn

**Thứ Tư 28/08/2019 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Anna Maria Ng Thị Màu
- ✚ LH Giuse Ng Văn Thán
- ✚ Cầu bình an cho Bác Chăm

**Thứ Năm 29/08/2019 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Anna Maria Ng Thị Màu
- ✚ LH Giuse Brian Nguyễn

- ✚ LH Antôn-Inê, Anna, Phêrô, Maria, Nicola, các LH Mồ Côi và LH Thai Nhi
- ✚ Cầu bình an và sức khoẻ cho Chị Vũ Thị Quyên

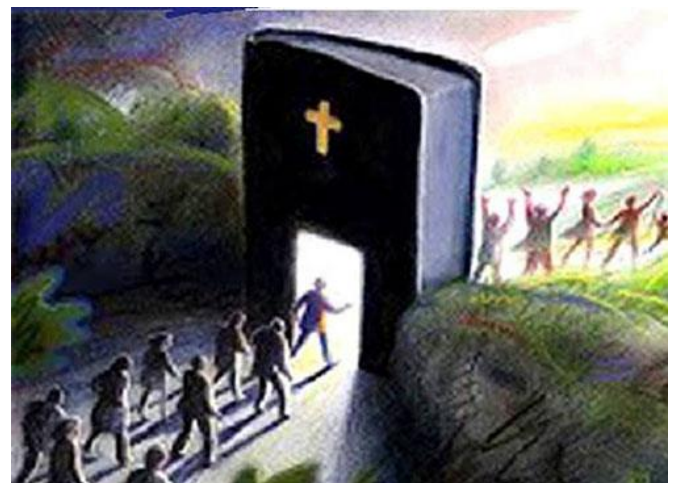
**Thứ Sáu 30/08/2019 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Anna Maria Ng Thị Màu
- ✚ Cầu bình an và sức khỏe cho chị Vũ Thị Quyên

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH  
19/08/2019**

<b>Quỹ Điều Hành:</b>	<b>\$13,209.00</b>
<b>1. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$7,592.00</b>
Tiền Giỏ	\$2,359.00
Bao Thụ	\$3,208.00
Chi Phiếu	\$2,025.00
<b>2. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$5,617.00</b>
GLVN	\$3,350.00
Picnic	\$100.00
Lễ Đức Mẹ HX Lên Trời	\$2,167.00
<b>3. Chi trong tuần</b>	<b>\$15,555.99</b>







**RE/MAX** Excellence Realty  
**Địa ốc - Full-Time Realtor**  
**Trên 24 năm kinh nghiệm**  
**Tận tâm - Uy tín**  
**Sara Nguyen**  
**Sara Minhthu Nguyễn**  
 Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**MD Tax Solutions, CPA**

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thường mại trên 50 triệu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**



**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



**Kathy Mai-Thảo Phạm**

Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
**phamkathy@yahoo.com**



**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**



Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**  
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**

4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \*ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**



Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
**Hướng dẫn miễn phí về**  
**phúc lợi và bảo phí vừa ý**  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết  
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA**  
 Email: chuong@hcpcis.com  
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**MAXIM PHARMACY**

**Dược Sĩ: Vương Ngọc Long**  
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901  
 Tel: (301) 439-6878  
 Bán theo toa bác sĩ  
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.



**EXPRESS PHARMACY**  
 Your Neighborhood's Pharmacy  
 Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229  
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220

201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991  
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233

307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

**Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín**

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

**NASIA**

**Nail & Beauty Supply, Inc.**

Chuyên bán các sản phẩm về  
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn  
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783  
**Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887**  
**Fax: (301) 439-9419**

Web: [www.nasiasupply.com](http://www.nasiasupply.com)

**Kính Mời**

**GEORGE MASON MORTGAGE, LLC**  
 A Subsidiary of United Bank

**Linh Nguyen** Office: 202.459.0314  
 Client Services Manager Cell: 301.529.5272  
**NMLS# 661487** Fax: 703.633.3368  
 Email: [Lnguyen@gmmlc.com](mailto:Lnguyen@gmmlc.com)  
 1750 Tysons Boulevard, Suite 100  
 Mclean, VA 22102

**HINES-RINALDI** (301) 622-2290  
 Funeral Home, Inc.

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904  
 FAX: (301) 622-1254  
[www.hinesrinaldifuneralhome.com](http://www.hinesrinaldifuneralhome.com)

**TRAN** Braces for  
 ORTHODONTICS Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg  
**301-949-6020**  
 Website: [www.TranOrtho.com](http://www.TranOrtho.com)

**FRANCIS BUI** HIỆP FRANCIS BUI  
 MARYLAND LICENSED REALTOR  
 C: (301) 244 - 9810  
 T: (240) 650 - 1705  
 FRANCIS@FRANCISBUI.COM  
 WWW.FRANCISBUI.COM  
 "MUA BÁN NHÀ CỬA  
 TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO"  
 7320 STANDISH PLACE, SUITE 195, ROCKVILLE, MD 20855 | (866) 987 - 3937

**BÁC SĨ NHA KHOA**

**BUI QUỐC LÂN, DDS**

**Jackson Place South**  
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
 Điện Thoại: (301) 279-2886  
**Chữa Bệnh Theo Hẹn**



**MUSIC EDUCATOR**

**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**

Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson

\*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thành  
 (301)-806-4125 ~ Email: [gdthanhmai@gmail.com](mailto:gdthanhmai@gmail.com)

**Saigonese Restaurant**

**PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON**

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902  
 Điện Thoại: 301-946-8002

**Joe Nien Vu,**  
**Realtor**

2401 Blueridge Ave. #410,  
 Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: [joenvu@hotmail.com](mailto:joenvu@hotmail.com)  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**



**MQ AUTO SERVICE**

**Domestic & Foreign**

Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



**NGÔ THỊ HIỀN**  
**30 năm kinh nghiệm**

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng  
 (301)365-8800 / [ngothihien@gmail.com](mailto:ngothihien@gmail.com)  
 licenced: MD & D.C

**New Orleans**  
**Live Crawfish & Seafood**

**5 Phút từ Eden Center** Mua 5 lbs, Tặng 1 lb  
**Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**  
**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

**Bảo hiểm cho các bệnh hiểm nghèo và nhân thọ**  
  
 Frank Do Agency Director 240-481-6427  
 → có tiền mặt cho con đi học đại học  
 → có tiền mặt để hưởng hưu  
 → có tiền bệnh khi bị stroke, heart attack, cancer, vv.  
 → có tiền tử khi mất  
 → có giá cả rất tốt  
**Muốn có bình an, hãy có bảo hiểm với AIG!**

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE**  
**FOREIGN & DOMESTIC**

**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**



**Mon-Fri: 8am-6pm**  
**Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed**

**Garage in Landover:**

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

**Garage in Brentwood:**

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**NEW TEK Photo & Video Production**

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,  
 sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**  
 Email: [hieuthao189@yahoo.com](mailto:hieuthao189@yahoo.com)  
 Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)

**CarePeople Home Health, Inc.**  
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do**  
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500